

Sepher Dani'El

Chapter 5

Shavua Reading Schedule (30th sidrah) - Dan 5 - 6

וְאַתָּה בְּלִשְׁאָצֵר מֶלֶךְ אָעָבֵד לְחַם רַב לְרַבְּרַבְנוּהִי אַלְפָן
וְלִקְבָּל אַלְפָא חֲמָרָא שַׁתָּה:

1. Bel'sha'ttsar mal'ka' `abad l'chem rab l'rab'r'banohi 'alaph w'laqabel 'al'pa' cham'ra' shatreh.

Dan5:1 Belshatssar the king held a great feast for a thousand of his nobles, and he was drinking wine in the presence of the thousand.

«5:1» Βαλτασαρ ὁ βασιλεὺς ἐποίησεν δεῖπνον μέγα τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ χιλίοις, καὶ κατέναντι τῶν χιλίων ὁ οἶνος. καὶ πίνων

1 Baltasar ho basileus epoiēsen deipnon mega tois megistasin autou chiliois,
Belshazzar the king made supper a great for his great men – a thousand;
kai katenanti tōn chiliōn ho oinos. kai pinōn
and before the thousand was the wine.

בְּלִשְׁאָצֵר אָמַר בְּטֻעַם חֲמָרָא לְהִתְתִּיה לְמַאֲגִי דְּהַבָּא
וְכֹסֶף אֲדֵיכָה הַנְּפָק נְבוּכָדְנָצֵר אֲבוֹהִי מִן־הַיְכָלָא דֵי בֵּירַשְׁלָם
וְרַשְׁתּוֹן בְּהֹן מֶלֶךְ אֲוֹרְבָּרְבָּנוּהִי שְׁגַלְתָּה וְלִחְנָתָה:

**2. Bel'sha'tsar 'amar bit`em cham'ra' l'hay'thayah l'ma'ney dahaba' w'kas'pa'
di han'peq N'bukad'netsar 'abuhi min-heyk'la' di biYrush'lem
w'yish'ton b'hon mal'ka' w'rab'r'banohi sheg'latheh ul'chenatheh.**

Dan5:2 When Belshatssar tasted the wine, he gave orders to bring the gold and silver vessels which Nebukadnetssar his father had taken out of the temple which was in Yerushalam, so that the king and his nobles, his wives and his concubines might drink from them.

«2» Βαλτασαρ εἶπεν ἐν τῇ γεύσει τοῦ οἴνου τοῦ ἐνεγκεῖν τὰ σκεύη τὰ χρυσά καὶ τὰ ἀργυρᾶ, ἃ ἔξήνεγκεν Ναβουχοδονοσορ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν Ιερουσαλημ, καὶ πιέτωσαν ἐν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ μεγιστᾶνες αὐτοῦ καὶ αἱ παλλακαὶ αὐτοῦ καὶ αἱ παράκοιτοι αὐτοῦ.

2 Baltasar eipen en tē geusei tou oinou

And drinking Belshazzar spoke in the tasting of the wine
tou enegkein ta skeuē ta chrysa kai ta argyra,
to bring the items, the ones of gold and the ones of silver
ha exēnegken Nabouchodonosor ho patēr autou ek tou naou tou

which brought forth Nebuchadnezzar his father from out of the temple
 en Ierousalēm, kai pietōsan en autois ho basileus kai hoi megistanes autou
 in Jerusalem. And they drank with them – the king, and his great men,
 kai hai pallakai autou kai hai parakoittoi autou.
 and his concubines, and his mistresses.

בְּאַדִּין סִתְּהִיו מָנִי דְּבָבָא דֵּי הַנְּפָקֵי מִן־הַיְּכָלָא
 דֵּי־בֵּית אֱלֹהָא דֵּי בִּירּוֹשָׁלָם וְאֲשֶׁרְיו בְּהַזְּמָן מֶלֶךְ
 וּבְבָבָנָה רִשְׁגָּלָתָה וְלִחְנָתָה:

בְּאַדִּין סִתְּהִיו מָנִי דְּבָבָא דֵּי הַנְּפָקֵי מִן־הַיְּכָלָא
 דֵּי־בֵּית אֱלֹהָא דֵּי בִּירּוֹשָׁלָם וְאֲשֶׁרְיו בְּהַזְּמָן מֶלֶךְ
 וּבְבָבָנָה רִשְׁגָּלָתָה וְלִחְנָתָה:

3. be'dayin hay'thiu ma'ney dahaba' di han'piqu min-heyk'la' di-beyth 'Elaha'
di biYrush'lem w'ish'tiu b'hon mal'ka' w'rab'r'banohi sheg'latheh ul'chenatheh.

Dan5:3 Then they brought the gold vessels that had been taken out of the temple
 of the house of the Elohim which was in Yerushalam; and the king and his nobles, his wives
 and his concubines drank from them.

«3» καὶ ἤνεχθησαν τὰ σκεύη τὰ χρυσά καὶ τὰ ἀργυρᾶ, ἀ ἐξήνεγκεν
 ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ ἔπινον ἐν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς
 καὶ οἱ μεγιστᾶνες αὐτοῦ καὶ αἱ παλλακαὶ αὐτοῦ καὶ αἱ παράκοιτοι αὐτοῦ·

3 kai ēnechthēsan ta skeuē ta chrysa kai ta argyra,

And they brought the items of gold, and the ones of silver,
 ha exēnegken ek tou naou tou theou tou en Ierousalēm,
 which were brought forth from out of the temple of the Elohim in Jerusalem,
 kai epinon en autois ho basileus kai hoi megistanes autou
 and they drank with them – the king, and his great men,
 kai hai pallakai autou kai hai parakoittoi autou;
 and his concubines, and his mistresses.

בְּאַדִּין סִתְּהִיו מָנִי דְּבָבָא דֵּי הַנְּפָקֵי מִן־הַיְּכָלָא
 דֵּי־בֵּית אֱלֹהָא וְשָׁבָחוּ לְאֱלֹהִי דְּבָבָא
 וּכְסָפָא נְחַשָּׁא פְּרַזְלָא אַעֲשָׂא וְאַבְנָא:

**4. 'ish'tiu cham'ra' w'shabachu l'elahey dahaba'
 w'kas'pa' n'chasha' phar'z'la' 'a'a' w'ab'na'.**

Dan5:4 They drank the wine and praised the mighty ones of gold and silver,
 of bronze, iron, wood and stone.

«4» ἔπινον οἶνον καὶ ἤνεσαν τοὺς θεοὺς τοὺς χρυσοὺς
 καὶ ἀργυροὺς καὶ χαλκοὺς καὶ σιδηροὺς καὶ ξυλίνους καὶ λιθίνους.

4 epinon oinon kai ēnesan tous theous tous chrysous

They drank wine, and they praised the mighty ones of gold,
 kai argyrous kai chalkous kai sidērous kai xylinous kai lithinous.

and of silver, and of brass, and of iron, and of wood, and of stones.

WYF-ΔZ ZA YOGH-F YF7Y 3XOW-395
46YF3 GXY-ZA 49Z1-60 4XW99Y G9P6 Y9XYU
39XY ZA 3ΔZ F1 3PA FUCYU FUCYU ZA

ה בְּהַשְׁעָתָה נִפְקֵו אֲצֹבָעַן דֵי יַד־אָנֶשׁ
וְכִתְבֵּן לְקַבֵּל גִּבְרָשָׂתָא עַל־גִּירָא הַיְדָכָתָל הַיְכָלָא
די מֶלֶכֶא וִמְלֶכֶא חַזָּה פֵס יַדָּה דֵי כַּתְבָּה:

5. bah-sha`athah n'phaqu 'ets'b`an di yad-`enash w'kath'ban laqabel neb'rash'ta` `al-gira` di-k'thal heyk'la` di mal'ka` umal'ka` chazeh pas y'dah di kath'bah.

Dan5:5 At that moment the fingers of a man's hand came out and wrote on the plaster of the wall of the king's palace across from the lampstand. And the king saw the part of the hand that wrote.

«5> ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἔξηλθον δάκτυλοι χειρὸς ἀνθρώπου καὶ ἔγραφον κατέναντι τῆς λαμπάδος ἐπὶ τὸ κονίαμα τοῦ τούχου τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως, καὶ ὁ βασιλεὺς ἐθεώρει τοὺς ἀστραγάλους τῆς χειρὸς τῆς γραφούσης.

5 en autē tē hōrā exēlthon daktyloi cheiros anthrōpou kai egraphon

In the same hour came forth fingers of the hand of a man, and they wrote
katenanti tēs lampados epi to koniamou tou toichou
over against the lamp upon the whitewashed portion of the wall
tou oikou tou basileōs, kai ho basileus etheōrei tous astragalous tēs cheiros tēs graphousēs.
of the house of the king. And the king viewed the knuckles of the hand writing.

וְקֹטְרֵי חַרְצָה מִשְׁתְּרֵין וְאַרְכְּבָתָה דָּא לְדָא נֶקְשָׁן:

**6. 'edayin mal'ka' ziuhohi sh'nohi w'ra`yonohi y'bahaluneh
w'qit'rey char'tseh mish'tarayin w'ar'kubatheh da' I'da' naq'shan.**

Dan5:6 Then the king's color was changed and his thoughts troubled him, and his joints of the loins shook, and his knees knocked against one another.

«**6** τότε τοῦ βασιλέως ἡ μορφὴ ἥλλοιώθη,
καὶ οἱ διαλογισμοὶ αὐτοῦ συνετάρασσον αὐτόν,
καὶ οἱ σύνδεσμοι τῆς ὁσφύος αὐτοῦ διελύοντο, καὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ συνεκροτοῦντο.

6 tote tou basileōs hē morphē ēlloiōthē, kai hoī dialogismoi autou synetarasson auton,
Then of the king the appearance changed, and his thoughts disturbed him,
kai hoī syndesmoi tēs osphuos autou dieluonto, kai ta gonata autou synekrotounto.
and the bonding together of his loin parted, and his knees struck together.

ቁንድዎን ቁንጂወቅር የሰውን ገዢ ቅሬታ ቁጥር 7
ወያኑ-ሆ ደል እና ተሸዋሁስ ባለት ቅሬታ የሰውን ገዢ ቅሬታ በኋላ
ውጭ ቅሬታ ተሸዋሁስ የሰውን ገዢ ቅሬታ የሰውን ገዢ
፡፡ የሰውን ቅሬታ ተሸዋሁስ የሰውን ገዢ ቅሬታ የሰውን ገዢ

ז קָרָא מֶלֶךְ אַבְנֵל לְהַעֲלָה לְאַשְׁפִּיא כְּשִׁקְיָא
וְגִזְרִיא עֲנָה מֶלֶךְ וְאָמַר לְחַכִּימִי בָּבֶל הִי כָּל-אָנָש
דִּירִיךְרָה כְּתָבָה דָּנָה וּפְשָׂרָה יְחֻגְנִי אַרְגּוֹנָא יְלַבְּש
וְהַמּוֹנָקָא דִּירִיךְבָּא עַל-צְוָאָה וְתַלְתִּי בְּמֶלֶכְוִתָּא יְשַׁלְטָה ס

7. qare' mal'ka' b'chayil l'hé`alah l'ash'phaya' Kas'daye' w'gaz'raya' `aneh mal'ka'
w'amar l'chakimey Babel di kal-'enash di-yiq'reh k'thabah d'nah
uphish'reh y'chauinani 'ar'g'wana' yil'bash w'hamon'ka' di-dahaba' `al-tsau'reh
w'thal'ti b'mal'kutha' yish'lat.

Dan5:7 The king called aloud to bring in the conjurers, Kasdaye and the diviners. The king answered and said to the wise men of Babel, Any man who can read this writing and explain its interpretation to me shall be clothed with purple and have a necklace of gold around his neck, and he shall rule third in the kingdom.

<7> καὶ ἐβόησεν ὁ βασιλεὺς ἐν ἴσχυί τοῦ εἰσαγαγεῖν μάγους, Χαλδαίους,
γαζαρηνούς καὶ εἰπεν τοῖς σοφοῖς Βαβυλῶνος "Ος ἂν ἀναγνῷ τὴν γραφὴν ταύτην
καὶ τὴν σύγκρισιν γνωρίσῃ μοι, πορφύραν ἐνδύσεται, καὶ ὁ μανιάκης ὁ χρυσοῦς
ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ τρίτος ἐν τῇ βασιλείᾳ μου ἄρξει.

7 kai eboēsen ho basileus en ischui tou eisagegin magous, Chaldaious,
And yelled the king in strength to bring the magi, and the Chaldeans,
gazarēnous kai eipen tois sophois
and the astrologers. And he said to the wise men
Babylōnos Hos an anagnō tēn graphēn tautēn
of Babylon, Who ever should read this writing,
kai tēn sygkrisin gnōrisē moi, porphyran endysetai,
and its interpretation should make known to me, purple shall be put on him,
kai ho maniakēs ho chrysous epi ton trachēlon autou, kai tritos en tē basileiā mou arxei.
and the necklace of gold upon his neck, and as third in my kingdom he shall rule.

בְּאַדִּין עַלְלִין כָּל חַכִּימִי מֶלֶךְ וְלֹא-כָּחָלִין כְּתָבָא לְמִקְרָא
וּפְשָׂרָא לְהַזְּדָעָה לְמֶלֶךְ:
8. 'edayin `alalin kol chakimey mal'ka'
w'la'-kahalin k'thaba' l'miq're' uphish'ra' l'hoda`ah l'mal'ka'.

Dan5:8 Then all the king's wise men came in, but they could not read the writing or make known its interpretation to the king.

<8> καὶ εἰσεπορεύοντο πάντες οἱ σοφοὶ τοῦ βασιλέως
καὶ οὐκ ἤδυναντο τὴν γραφὴν ἀναγνῶναι οὐδὲ τὴν σύγκρισιν γνωρίσαι τῷ βασιλεῖ.

8 kai eiseporeuento pantes hoi sophoi tou basileos kai ouk ēdynanto
And entering were all the wise men of the king, and they were not able
tēn graphēn anagnōnai oude tēn sygkrisin gnōrisai tō basilei.
the writing to read, nor the interpretation to make known to the king.

**ט אָדִין מֶלֶךְ אַבְלָשָׁאצֵר שְׁגַרְיָה מִתְבָּהֵל וְזִיוֹהִי שְׁנִינָה עַלְזָהִי
וּרְבָּרְבָּנוּהִי מִשְׁתָּבְשִׁין:**

9. 'edayin mal'ka' Bel'sha'tstsar sagi' mith'bahal w'ziuohi shanayin `alohi
w'rab'r'banohi mish'tab'shin.

Dan5:9 Then King Belshazzar was greatly troubled, his face was changing on him, and his nobles were perplexed.

«**9** καὶ ὁ βασιλεὺς Βαλτασαρ πολὺ ἐταράχθη, καὶ ἡ μορφὴ αὐτοῦ ἤλλοιώθη ἐπ' αὐτῷ, καὶ οἱ μεγιστᾶνες αὐτοῦ συνεταράσσοντο.

9 kai ho basileus Baltasar poly etarachthē, kai hē morphē autou ēlloīothē ep' autō,
And king Belshazzar was disturbed, and his appearance changed in him,
kai hoi megistanes autou synetarassonto.
and his great men were disturbed.

10. mal'k'tha' laqabel miley mal'ka'
w'rab'r'banohi l'beyth mish't'ya' `alalath `anath mal'k'tha'
wa'amereth mal'ka' l`al'min cheyi 'al-y'bahaluk ra`yonak w'ziuayak 'al-yish'tano.

Dan5:10 The queen came into the banquet house because of the words of the king and his nobles; the queen spoke and said, O king, live forever! Do not let your thoughts trouble you nor your face be changed.

<10> καὶ εἰσῆλθεν ἡ βασίλισσα εἰς τὸν οἶκον τοῦ πότου καὶ ἐπεν Βασιλεῦ,
εἰς τοὺς αἰῶνας ζῆθι· μὴ ταρασσέτωσάν σε οἱ διαλογισμοί σου,
καὶ ἡ μορφή σου μὴ ἄλλοιούσθω·

10 kai eisēlthen hē basilissa eis ton oikon tou potou
And the queen entered into the house of the banquet.

kai eipen Basileu, eis tous aiōnas zēthi;
And said, O king, into the eon live!

mē tarassetōsan se hoi dialogismoi sou, kai hē morphē sou mē alloiousthō;
not Let disturb you your thoughts, and appearance your not let be changed!

רִא אַיִתִי גָּבֵר בְּמֶלֶכְוֹתֶךָ דִּי רִוִּים אַלְהִינוּ קָדִישִׁין בְּהִ

וּבְיוֹם אָבוֹךְ בְּהִירֹ וְשַׁכְלָתָנוֹ וְחֲכָמָה כְּחַכְמַת־אֶלְהִין
הַשְׂתֵכָה בָּה וּמֶלֶךְ אָבוֹךְ בְּבְכָדְנָצָר אָבוֹךְ רְבָבָרְטָפִין אַשְׁפִין
כְּשֶׁדְאַיְן גְּזִירֵין הַקִּימָה אָבוֹךְ מֶלֶךְ אָ:

11. 'ithay g'bar b'mal'kuthak di ruach 'Elahin qadishin beh ub'yomey 'abuk nahiru
w'sak'l'thanu w'chak'mah k'chak'math-'Elahin hish't'kachath beh
umal'ka' N'bukad'netstsar 'abuk rab char'tumin 'ash'phin
Kas'da'in gaz'rin haqimeh 'abuk mal'ka'.

Dan5:11 There is a man in your kingdom in whom is a spirit of the holy Elohim; and in the days of your father, light, insight and wisdom like the wisdom of the Elohim were found in him. And King Nebukadnetssar, your father, the king, your father the king appointed him master of the magicians, conjurers, Kasdain and diviners.

<11> ἔστιν ἀνὴρ ἐν τῇ βασιλείᾳ σου, ἐν ᾧ πνεῦμα θεοῦ, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ πατρός σου γρηγόρησις καὶ σύνεσις εὑρέθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονοσορ ὁ πατήρ σου ἀρχοντα ἐπαοιδῶν, μάγων, Χαλδαίων, γαζαρηνῶν κατέστησεν αὐτὸν,

11 estin anēr en tē basileiā sou, en hō pneuma theou,

There is a man in your kingdom in whom is the Spirit of Elohim.

kai en tais hēmerais tou patros sou grēgorēsis kai synesis heurethē en autō,

And in the days of your father, vigilance, and understanding, were found in him;

kai ho basileus Nabouchodonosor ho patēr sou archonta epaoidōn, magōn,

and king Nebuchadnezzar your father ruler of enchanters of magi

Chaldaion, gazarēnōn katestēsen auton,

of Chaldeans and of astrologers placed him.

יְהִי־עֲלֵיכֶם כְּלָל־קָבֵל הַיְתִירָה וְמַנְדָע וְשַׁכְלָתָנוֹ מִפְשָׁר חֶלְמִין
וְאַחֲנִית אֲחִידָן וְמִשְׁרָא קְטָרִין הַשְׂתֵכָה בָּה בְּדָנִיאָל הַיְ-מֶלֶךְ
שְׁמָה בְּלֶטְשָׁאצָר בְּעַן דָנִיאָל יְתִקְרֵי וְפִשְׁרָה יְהָחוּה: פ

12. kal-qabel di ruach yatirah uman'da` w'sak'l'thanu m'phashar chel'min
wa'achawayath 'achidan um'share' qit'rin hish't'kachath beh b'Dani'El di-mal'ka'
sam-sh'meh Bel't'stsha'tsar k'an Dani'El yith'q'rey uphish'rah y'hachaweh.

Dan5:12 This was because an extraordinary spirit, knowledge and insight, interpretation of dreams, explanation of enigmas and solving of difficult problems were found in this Dani'El, whom the king gave the name Belteshatssar.

Let Dani'El now be called and he shall declare the interpretation.

<12> ὅτι πνεῦμα περισσὸν ἐν αὐτῷ καὶ φρόνησις καὶ σύνεσις,
συγκρίνων ἐνύπνια καὶ ἀναγγέλλων κρατούμενα καὶ λύων συνδέσμους,
Δανιηλ καὶ ὁ βασιλεὺς ἐπέθηκεν αὐτῷ ὄνομα Βαλτασαρ.
νῦν οὖν κληθήτω, καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀναγγελεῖ σοι.

12 hoti pneuma perisson en autō kai phronēsis kai synesis,

For spirit extra is in him, and intelligence, and understanding

sygkrinōn enypnia kai anaggellōn kratoumena

of interpreting dreams, and reporting things held,

kai lyōn syndesmous, Daniēl

and untying things bonded together – it is Daniel,

kai ho basileus epethēken autō onoma Baltasar;

and the king put to him the name - Belteshazzar.

nyn oun klēthētō, kai tēn sygkrisin autou anaggelei soi.

Now then let him be called! and its interpretation he shall announce to you.

יג בְּאַדִין דָגֵנִיאָל הַעַל קָדָם מֶלֶךְ אַעֲגָה מֶלֶךְ וְאָמַר
לְדָגֵנִיאָל אֲנֹתָה-הִיא דָגֵנִיאָל דִיר-מַן-בְּנֵי גָלוּתָא הִי יְהוּדָה
הִי הַיְתָר מֶלֶךְ אָבִי מַן-יְהוּדָה:

13. be'dayin Dani'El hu`al qadam mal'ka' `aneh mal'ka' w'amar l'Dani'El 'an'tah-hu' Dani'El di-min-b'ney galutha' di Yahud di hay'thi mal'ka' 'abi min-Yahud.

Dan5:13 Then Dani'El was brought in before the king. The king spoke and said to Dani'El, Are you that Dani'El who is of the sons of the captivity of Yahudah, whom my father the king brought from Yahudah?

¶13 τότε Δανιηλ εἰσήχθη ἐνώπιον τοῦ βασιλέως,

καὶ εἰπεν ὁ βασιλεὺς τῷ Δανιηλ Σὺ εἰ Δανιηλ ὁ ἀπὸ τῶν υἱῶν

τῆς αἰγαίου λωρίας τῆς Ιουδαίας, ἣς πήγανεν ὁ βασιλεὺς ὁ πατέρος μου:

13 tote Daniēl eisēchthē enōnion tou basileōs kai eipen ho basileus tō Daniēl

Then Daniel was brought in before the king. And said the king to Daniel

Sy ei Daniēl ho apo tōn huiōn tēs aichmalōsias tēs Ioudaias.

Are you Daniel, the one from the sons of the captivity of Judea?

hēs ēgagen ho basileus ho patēr mou?

of which brought the king my father?

ԿԿԽԸՎՈՎ ԿԿԵՔՄԿ ԿԵ ԿԵՔԸ ԱԿ ՀԵ ԿԵ ՍԵ ՀԵ ՀԵ ԽՈՎՈՎ 14

Յա սիստեմ էլեկտր էներգի

יד ושםעת עלייך כי רוח אלהין בך ונחיריו

ושכלתנו וחקמה יתירה השתכחת בזאת:

14. w'shim`eth `glayik di ruach 'Elghin bak w'nghiru w'saq'l'thanu

w'chak'mgh vatirgh hish't'kachath bqb.

Dan5:14 Now I have heard about you that a Spirit of the Elohim is in you, and light, insight and extraordinary wisdom have been found in you.

〈14〉 ἥκουσα περὶ σοῦ ὅτι πνεῦμα θεοῦ ἐν σοί,

καὶ γοηγόοσις καὶ σύνεσις καὶ σοφίᾳ πειρσὴν εὑρέθη ἐν σοι.

14 ἐκουσα περὶ σοῦ ἥσθι πνεῦμα θεοῦ εἰς σοι.

I heard concerning you, that spirit of Elohim is in you.

kai grēgorēsis kai synesis kai sophia perissē heurethē en soi.

and vigilance, and understanding, and wisdom extra is found in you.

טו וְכָעַן הַעֲלֹו קָדְמִי חַקִּימִיא אֲשֶׁרְפִּיא דִּירְכַּתְבָה דְנָה יִקְרֹן
וַפְּשָׂרָה לְהַזְּדַעַתְנִי וְלְאַדְכָהְלִין פְּשָׁרְמְלָתָא לְהַחְוִיהָ:

15. uk`an hu`alu qadamay chakimaya' 'ash'phaya' di-k'thabah d'nah yiq'ron
uphish'reh l'hoda`uthani w'la'-kahalin p'shar-mil'tha' l'hachawayah.

Dan5:15 And now the wise men and the conjurers were brought in before me that they might read this inscription and make its interpretation known to me, but they were not able to declare the interpretation of the message.

<15> καὶ νῦν εἰσῆλθον ἐνώπιόν μου οἱ σοφοί, μάγοι, γαζαρηνοί,
ἵνα τὴν γραφὴν ταύτην ἀναγνῶσιν καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτῆς γνωρίσωσίν μοι,
καὶ οὐκ ἡδυνήθησαν ἀναγγεῖλαι μοι.

15 kai nyn eiselthon enopion mou hoi sophoi, magoi, gazarenois,
And now there entered before me the wise men, magi, and astrologers,
hina tēn graphēn tautēn anagnōsin kai tēn sygkrisin
that this writing they should read, and the interpretation
autēs gnōrisōsin moi, kai ouk ēdynēthēsan anaggeilai moi.
they should make known to me. But they were not able to announce to me.

טו וְאַנְהָ שְׁמַעַת עַלְיךָ דִּירְתּוּכְלָ פְּשָׁרֵין לְמִפְּשָׁר וּקְטָרֵין לְמִשְׁרָא
כְּעַן הַן תּוּכָל כְּתָבָא לְמִקְרָא וַפְּשָׂרָה לְהַזְּדַעַתְנִי אֲרַגְנוֹנָא תְּלִבְשָׁ
וְהַמּוֹנְכָא דִּירְכָהְבָא עַל-צְוֹאָרָךְ וְתְלִתָּא בְּמִלְכָוֹתָא תְּשִׁלְטָ: פ

16. wa'anah shim`eth `alayik di-thukal pish'rin l'miph'shar w'qit'rin l'mish're'
k'an hen tukal k'thaba' l'miq're' uphish'reh l'hoda`uthani 'ar'g'wana' thil'bash
w'hamon'ka' di-dahaba' `al-tsau'rak w'thal'ta' b'mal'kutha' tish'lat.

Dan5:16 But I have heard of you, that you are able to tell interpretations and to solve problems. Now if you are able to read the inscription and make its interpretation known to me, you shall be clothed with purple and have a necklace of gold around your neck, and you shall rule third in the kingdom.

<16> καὶ ἐγὼ ἤκουσα περὶ σοῦ ὅτι δύνασαι κρίματα συγκρῖναι·
νῦν οὖν ἔὰν δυνηθῆς τὴν γραφὴν ἀναγνῶναι καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτῆς γνωρίσαι μοι,
πορφύραν ἐνδύσῃ, καὶ ὁ μανιάκης ὁ χρυσοῦς ἔσται ἐπὶ τὸν τράχηλόν σου,
καὶ τρίτος ἐν τῇ βασιλείᾳ μου ἄρξεις.

16 kai egō ēkousa peri sou hoti dynasai krimata sygkrinai;
And I heard concerning you, that you are able judgments to interpret.

nyn oun ean dynēthēs tēn graphēn anagnōnai

Now then, if you should be able the writing to read,

kai tēn sygkrisin autēs gnōrisai moi, porphyran endysē,
 and its interpretation to make known to me, purple shall be put on you,
 kai ho maniakēs ho chrysous estai epi ton trachēlon sou,
 and the necklace of gold shall be upon your neck,
 kai tritos en tē basileiā mou arxeis.
 and as third in my kingdom you shall rule.

יְהִי אָבֵין עֲגַת דָּנִיאֵל וְאָמַר קָדָם מֶלֶךְ אַמְתָּה
 לֹא כִּי לְהַוֵּין וְנִבְזִיבִּיתָה לְאַחֲרֵן הַב בְּרִם
 כַּתְבָּא אָקַרְא לְמֶלֶךְ וּפְשָׁרָא אֲהוֹד עֲגַת:
17

17. be'dayin `aneh Dani'El w'amar qadam mal'ka' mat'nathak lak lehew'yan
 un'baz'b'yathak P'acharan hab b'rām k'thaba 'eq're l'mal'ka' uphish'ra' 'ahod`ineh.

Dan5:17 Then Dani'El answered and said before the king,
 Let your gifts be for yourself or give your rewards to someone else;
 Yet I shall read the inscription to the king and make the interpretation known to him.

<17> τότε ἀπεκρίθη Δανιηλ καὶ εἶπεν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως
 Τὰ δόματά σου σοὶ ἔστω, καὶ τὴν δωρεὰν τῆς οἰκίας σου ἐτέρῳ δόσ·
 ἔγὼ δὲ τὴν γραφὴν ἀναγνώσομαι τῷ βασιλεῖ καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτῆς γνωρίσω σοι.

17 tote apekrithē Daniēl kai eipen enōpion tou basileōs Ta domata sou soi esto,
 Then answered Daniel, and he said before the king, your gifts yours Let be,

kai tēn dōrean tēs oikias sou heterō dos;
 and the present of your house to another give!

egō de tēn graphēn anagnōsomai tō basilei
 But I the writing shall read to the king,

kai tēn sygkrisin autēs gnōrisō soi.
 and the interpretation of it I shall make known to you.

קָדָם תְּבִרְאֵנָה קָדָם תְּבִרְאֵנָה קָדָם תְּבִרְאֵנָה
 יְהִי אָבֵין מֶלֶךְ אַלְהָה עֲלֵיהֶם מֶלֶכְוִתָּה
 וְרַבְוֹתָה וְיִקְרָא וְהַדָּרָה יְהָב לְנָבְכָדְנַצְר אָבוֹד:
18

18. 'an'tah mal'ka' 'Elaha' `ilaya' mal'kutha'
 ur'butha' wiqara' w'had'rah y'hab liN'bukad'netstsar 'abuk.

Dan5:18 As for you, O king, the Most High El gave a kingdom, greatness, majesty,
 and splendor to Nebukadnetssar your father.

<18> βασιλεῦ, ὁ θεὸς ὁ ὑψιστος τὴν βασιλείαν καὶ τὴν μεγαλωσύνην
 καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δόξαν ἔδωκεν Ναβουχοδονοσορ τῷ πατρί σου,

18 basileu, ho theos ho huuistos tēn basileian kai tēn megalōsynēn
 O king, the Elohim the highest the kingdom and the greatness

**kai tēn timēn kai tēn doxan edōken Nabouchodonosor tō patri sou,
and the honor and the glory gave to Nebuchadnezzar your father.**

19. **u'min-r'butha'** di **y'hab-leh kol** `am'maya' 'umaya' w'lishanaya' hawo za'a`in
w'dachalin min-qadamohi di-hawah tsabe' hawa' qatel w'di-hawah tsabe' hawah
mache' w'di-hawah tsabe' hawah marim w'di-hawah tsabe' hawah mash'pil.

Dan5:19 Because of the grandeur which He gave on him, all the peoples, nations and languages they trembled and feared from before him; whomever he wished he killed and whomever he wished he spared alive; and whomever he wished he elevated and whomever he wished he humbled.

καὶ ἀπὸ τῆς μεγαλωσύνης, ἃς ἔδωκεν αὐτῷ, πάντες οἱ λαοί, φυλαί, γλώσσαι
ἥσαν τρέμοντες καὶ φοβούμενοι ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ· οὓς ἡβούλετο, αὐτὸς ἀνήρει,
καὶ οὓς ἡβούλετο, αὐτὸς ἔτυπτεν, καὶ οὓς ἡβούλετο, αὐτὸς ὕψου,
καὶ οὓς ἡβούλετο, αὐτὸς ἐταπείνου.

19 kai apo tēs megalōsynēs, hēs edōken autō,
And because of the greatness of which he gave to him,

pantes hoi laoi, phylai, glōssai ēsan trementes
all the peoples, tribes, languages were trembling

kai phoboumenoī apo prosōpou autou; hous ēbouleto, autos anērei,
and fearing from before him. Whom he willed he did away with,

kai hous ēbouleto, autos etypten, kai hous ēbouleto, autos huuou,
and whom he willed he beat, and whom he willed he raised up high,

kai hous ēbouleto, autos etapeinou.
and whom he willed he humbled.

**20. uk'di rim lib'beh w'rucheh tiq'phath lahazadah han'chath
min-kar'se' mal'kutheh wiqarah he`diu mineh.**

Dan5:20 But when his heart was lifted up and his spirit hardened in pride, he was put down from the throne of his kingdom, and his glory was taken away from him.

καὶ ὅτε ὑψώθη ἡ καρδία αὐτοῦ καὶ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐκραταιώθη

τοῦ ὑπερηφανεύσασθαι, κατηνέχθη ἀπὸ τοῦ θρόνου τῆς βασιλείας αὐτοῦ,
καὶ ἡ τιμὴ ἀφηρέθη ἀπ’ αὐτοῦ,

20 kai hote huyōthē hē kardia autou

And when was raised up high his heart,

kai to pneuma autou ekrataiōthē tou hyperēphaneusasthai, katēnechthē

and his spirit was fortified to be prideful, he was brought down

apo tou thronou tēs basileias autou, kai hē timē aphērethē ap' autou,

from the throne of his kingdom, and the honor was removed from him.

כִּי וְמִן־בָּנֵי אָנָשָׁא טָרַיד וְלֹבֶבֶה עַמְּדָה חַיּוֹתָא שָׂוִי
וְעַמְּדָעָרְדִּיא מִדּוֹרָה עַשְׁבָּא כְּתָוְרִין יַטְעַמְּנֵה וּמַטְלֵ שְׁמִינִיא
גְּשֵׁמָה יַצְטְּבָע עַד הַיְּרִידָע דִּיר־שְׁלִיט אַלְחָא עַלְרִיא
בְּמַלְכּוֹת אָנָשָׁא וְלֹמְזָדֵר יַצְבָּה יְהָקִים עַלְיָה:

21. umin-b'ney 'anasha' t'ríd w'lib'beh `im-cheyu'tha' sh'wi w`im-'aradaya' m'doreh
'is'ba' k'thorin y'ta`amuneh umital sh'maya' gish'meh yits'taba` `ad di-y'da`
di-shalit 'Elaha' `ilaya' b'mal'kuth 'anasha' ul'man-di yits'beh y'haqeym `alayeh.

Dan5:21 He was driven from the sons of men, and his heart was made like the beasts,
and his dwelling place was with the wild donkeys. He was given grass to eat like cattle,
and his body was wet with the dew of the heavens until he recognized that the Most High El
is ruler over the kingdom of men and that He sets over it whomever He wishes.

<21> καὶ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐξεδιώχθη, καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ μετὰ τῶν θηρίων ἐδόθη,
καὶ μετὰ ὄνάγρων ἡ κατοικία αὐτοῦ, καὶ χόρτον ὡς βοῦν ἐψώμαζον αὐτόν,
καὶ ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐβάφη, ἔως οὗ ἔγνω ὅτι κυριεύει
ὁ θεὸς ὁ ὑψιστος τῆς βασιλείας τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὃ ἂν δόξῃ, δώσει αὐτήν.

21 kai apo tōn anthrōpōn exediōchthē, kai hē kardia autou meta tōn thēriōn

And from the men he was driven out, and his heart with the wild beasts

edothē, kai meta onagrōn hē katoikia autou,

was given to be, and with the wild donkeys among which he dwelt.

kai chorton hōs boun epsōmizon auton, kai apo tēs drosou tou ouranou

And grass as an ox was fed him, and of the dew of the heavens

to sōma autou ebaphē, heōs hou egnō hoti kyrieuei ho theos

his body was dipped, until of which time he knew that dominated the Elohim

ho huiostos tēs basileias tōn anthrōpōn, kai hō an doxē, dōsei autēn.

the highest the kingdom of men, and to whomever it seems good he gives it.

כִּי וְאַנְתָּה בָּרָה בְּלֹשָׁאצָר לֹא הַשְּׁפֵלָת לְבָבֶךָ כָּל־קְבָּל
:עֲלָיָה כָּל־דָּנָה יַדְעַת:

22. w'an'tah b'reh Bel'sha'tstsar la' hash'pel't lib'bak kal-qabel di kal-d'nah y'da`ta.

Dan5:22 Yet you, his son, Belshatssar, have not humbled your heart, even though you knew all this,

〈22〉 καὶ σὺ ὁ υἱὸς αὐτοῦ Βαλτασάρ οὐκ ἐταπείνωσας τὴν καρδίαν σου κατενώπιον τὸν θεὸν οὐ πάντα ταῦτα ἔγγως,

**22 kai sy ho huios autou Baltasar ouk etapeinōsas tēn kardian sou katenōpion ton theon
And you, his son, O Belshazzar, humbled not your heart in front of the Elohim,
hou panta tauta egnōs,
of which all these things you knew.**

**כג ועַל מְרָא-שְׁמִיא הַתְּרוּמָה וְלִמְאָנִיא דִּיר-בִּיתָה
הַיִּתְיו קְדֻמֵּיךְ וְאֲנֹתָה וּבְרֶבֶנִיךְ שְׁגָלָתָךְ וְלִתְנַחַךְ חַמְרָא
שְׁתִין בְּחוֹן וְלֹא לְהִי כְּסֶפֶא וּבְהַבָּא נְחַשָּׁא פְּרִזְלָא אֲעָא
וְאֲבָנָא דֵי לֹא-חַזְוִין וְלֹא-שְׁמַעַין וְלֹא יַדְעֵין שְׁבַחַת
וְלֹא לְהִא דִיר-גְּשָׁמָתָךְ בִּיהָ וּכְלָא-אַרְחַתָּךְ לְה לֹא הַדְרָתָ:**

23. w`al Mare'-sh'maya' hith'romam'at ul'ma'naya' di-bay'theh hay'thiu qadamayik
w'an'tah w'rab'r'banayik sheg'lathak ul'chenathak cham'ra' shathayin b'hon
w'l'elahay kas'pa'-w'dahaba' n'chasha' phar'z'la' 'a`a' w'ab'na' di la'-chazayin
w'la'-sham`in w'la' yad`in shabach'at w'l'Elaha' di-nish'm'thak bideh
w'kgal'-or'chathak leh la' hadar'at.

Dan5:23 but you have exalted yourself against the Adon of the heavens; and they have brought the vessels of His house before you, and you and your nobles, your wives and your concubines have been drinking wine from them; and you have praised the mighty ones of silver and gold, of bronze, iron, wood and stone, which do not see, do not hear nor understand. And you have not glorified Him, the El in whose hand your breath is and to whom belong all your ways.

«**23**» καὶ ἐπὶ τὸν κύριον θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ὑψώθης,
καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἔνωπιόν σου, καὶ σὺ καὶ οἱ μεγιστᾶνές σου
καὶ αἱ παλλακαί σου καὶ αἱ παράκοιτοί σου οἶνον ἐπίνετε ἐν αὐτοῖς,
καὶ τοὺς θεοὺς τοὺς χρυσοῦς καὶ ἀργυροῦς καὶ χαλκοῦς καὶ σιδηροῦς καὶ ξυλίνους
καὶ λιθίνους, οἵ οὐ βλέπουσιν καὶ οὐκ ἀκούουσιν καὶ οὐ γινώσκουσιν, ἔνεσας καὶ
τὸν θεόν, οὗ ἡ πνοή σου ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ πᾶσαι αἱ ὄδοι σου, αὐτὸν οὐκ ἐδόξασας.

23 kai epi ton kyrion theon tou ouranou huyōthēs,
And against YHWH the El of the heavens you were haughty.

kai ta skeuē tou oikou autou ēnegkan enōpion sou,
and the items of his house they brought before you:

kai sy kai hoi megistanes sou kai hai pallakai sou
even you, and your great men, and your concubines.

kai **hai parakoitoi sou oinon epinete en autois**, kai **tous theous tous chrysous**
 and **your mistresses wine drank in them**, and **the mighty ones of gold**,
 kai **argyrous** kai **chalkous** kai **sidērous** kai **xylinous** kai **lithinous**,
 and **of silver**, and **of brass**, and **of iron**, and **of wood**, and **of stones**,
 hoi **ou blepousin** kai **ouk akouousin** kai **ou ginōskousin**, **ēnesas** kai **ton theon**,
 the **ones that see not**, and **hear not**, and **know not**, **you praised**; and the **Elohim**
 hou **hē pnoē sou en cheiri autou** kai **pasai** hai **hodoi sou**, **auton ouk edoxasas**.
 of whom your breath is in his hand, and all your ways – him you glorified not.

כְּדֵבֶרְיָה מִן-קָדְמֹתַי שְׁלֵיחַ פֶּסֶא דִּירְיָדָא וְכַתְּבָא דְּנָה רְשִׁים:
24. be'dayin min-qadamohi sh'liaach pasa' di-y'da' uk'thaba' d'nah r'shim.

Dan5:24 Then the palm of the hand was sent from Him
 and this inscription was written out.

<24> διὰ τοῦτο ἐκ προσώπου αὐτοῦ ἀπεστάλη ἀστράγαλος χειρὸς
 καὶ τὴν γραφὴν ταύτην ἐνέταξεν.

24 dia tutto ek prosōpou autou apestalē astragalos cheiros
 On account of this, from his presence was sent the knuckle of a hand,
 kai **tēn graphēn tautēn enetaxen**.
 and this writing he arranged.

כְּה וְדָנָה כְּתָבָא דֵי רְשִׁים מְגַא מְגַא תְּקֵל וְפְרָסִין:
25. ud'nah k'thaba' di r'shim M'ne' M'ne' T'qel Uphar'sin.

Dan5:25 Now this is the inscription that was written out:
 MENE, MENE, TEQEL, UPHARSIN.

<25> καὶ αὕτη ἡ γραφὴ ἡ ἐντεταγμένη Μανη θεκελ φαρες.
 25 kai **hautē hē graphē hē entetagmenē Manē Thekel Phares**.
 And this is the writing being arranged – **Mene, Tekel, Peres**.

כְּוְדָנָה פְּשָׁר-מְלָתָא מְגַא מְגַה-אֱלֹהָא מְלֻכִּתָּךְ וְהַשְׁלָמָה:
26. d'nah p'shar-mil'tha' m'ne' M'nah-'Elaha' mal'kuthak w'hash'l'mah.

Dan5:26 This is the interpretation of the message:
 MENE The Elohim has numbered your kingdom and finished it.

<26> τὸ σύγκριμα τοῦ ὥρματος·
 μανη, ἐμέτρησεν ὁ θεὸς τὴν βασιλείαν σου καὶ ἐπλήρωσεν αὐτήν.
 26 tutto to sygkrima tou hrēmatos; **Manē**,
 This is the interpretation of the saying, **Mene** –
 emetrēsen ho theos tēn basileian sou kai eplērōsen autēn;
 The Elohim measured your kingdom and finished it.

כְּוְדָנָה חֲמַע-חֲמַע קְרַבְתָּא קְרַבְתָּא כְּפָרְתָּא כְּפָרְתָּא
27

כֹזְקָלׁ תְקִילַתָה בְמִזְגֵנָא וְדַשְׂתֶכֶת חָסִיר:

27. T'qel t'qil'tah b'mo'zan'ya' w'hish't'kachat' chasir.

Dan5:27 TEQEL you have been weighed on the scales and found deficient.

<27> θεκελ, ἐστάθη ἐν ζυγῷ καὶ εύρεθη ὑστεροῦσα·

27 Thekel, estathē en zygō kai heurethē hysterousa;

Tekel – it was set in the yoke balance scale and found lacking.

כָחֵרֶס פְרִיסָת מַלְכִוָתָךְ וַיַּהֲבִת לִמְדֵי וּפְרָסָה:
28 כחֵרֶס פְרִיסָת מַלְכִוָתָךְ וַיַּהֲבִת לִמְדֵי וּפְרָסָה:

28. P'res p'risath mal'kuthak wihibath l'Maday uPharas.

Dan5:28 PERES your kingdom has been divided and given to Maday and Pharas.

<28> φαρες, διτήρηται ἡ βασιλεία σου καὶ ἐδόθη Μήδοις καὶ Πέρσαις.

28 Phares, diērētai hē basileia sou kai edothē Mēdois kai Persais.

Peres – was divided your kingdom and was given to the Medes and Persians.

כָט בְאַדִין אָמַר בְלִשְׁאָצָר וְהַלְבִישׁו לְדִנִיאָל אַרְגּוֹנוֹן
וְהַמּוֹנָכָה דִיְ-דָהָבָא עַל-צְוִירָה וְהַכְרִזּו עַל-זְהִרָה
דִיְ-לְהֹוָא שְׁלִיטָתְלָתָא בְמַלְכִוָתָא:
29 כָט בְאַדִין אָמַר בְלִשְׁאָצָר וְהַלְבִישׁו לְדִנִיאָל אַרְגּוֹנוֹן
וְהַמּוֹנָכָה דִיְ-דָהָבָא עַל-צְוִירָה וְהַכְרִזּו עַל-זְהִרָה
דִיְ-לְהֹוָא שְׁלִיטָתְלָתָא בְמַלְכִוָתָא:

29. be'dayin 'amar Bel'sha'tstsar w'hal'bishu l'Dani'El 'ar'g'wana' w'hamon'ka'
di-dahaba' `al-tsau'reh w'hak'rizu `alohi di-lehewe' shalit tal'ta' b'mal'kutha'.

Dan5:29 Then Belshatssar commanded, and they clothed Dani'El with purple
and a necklace of gold around his neck, and they made a proclamation
concerning him that he should be the third ruler in the kingdom.

<29> καὶ εἶπεν Βαλτασαρ καὶ ἐνέδυσαν τὸν Δανιηλ πορφύραν
καὶ τὸν μανιάκην τὸν χρυσοῦν περιέθηκαν περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,
καὶ ἐκήρυξεν περὶ αὐτοῦ εἶναι αὐτὸν ἄρχοντα τρίτον ἐν τῇ βασιλείᾳ.

29 kai eipen Baltasar kai enedysan ton Daniēl porphyran
And Belshazzar spoke, and they put on Daniel purple,
kai ton maniakēn ton chrysoun periethēkan peri ton trachēlon autou,
and the necklace gold they put around his neck,
kai ekēryxen peri autou einai auton archonta triton en tē basileią.
and proclaimed concerning him for him to be ruler third in the kingdom.

לְבָה בְלִילְיָא קָטִיל בְלָאשְׁצָר מַלְכָא כְשַׁדְרָא: פ
30. beh b'leyl'ya' q'til Bel'shatstsar mal'ka' Kas'daya'.

Dan5:30 In that night Belshatssar Kasdaya king was slain.

«30» ἐν αὐτῇ τῇ νυκτὶ ἀναιρέθη Βαλτασαρ ὁ βασιλεὺς ὁ Χαλδαίων.

30 en autē tē nykti anairethē Baltasar ho basileus ho Chaldaīōn.

In the same night was done away with Belshazzar the king of the Chaldeans.